

《葡语读写教程》教师用书样章

Unidade 4 Missão da Juventude Chinesa

第四单元 中国青年使命

广大青年要勇敢肩负起时代赋予的重任，志存高远，脚踏实地，努力在实现中华民族伟大复兴的中国梦的生动实践中放飞青春梦想。

—— 习近平在同各界优秀青年代表座谈时的讲话

2013 年 5 月 4 日

党中央强调，中华优秀传统文化是中华民族的突出优势，是我们在世界文化激荡中站稳脚跟的根基，必须结合新的时代条件传承和弘扬好。

—— 中共中央关于党的百年奋斗重大成就和历史经验的决议

2021 年 11 月 11 日

教学目标

通过本单元的学习，学生需要达到以下目标：

- ✓ 理解新时代中国青年的使命；
- ✓ 了解文化自信、五四精神、社会主义核心价值观等核心概念的具体内容；
- ✓ 思考社会主义核心价值观与当代大学生成长成才的内在关系；
- ✓ 阐述加强中国文化自信和向世界讲述中国故事之间的关系；
- ✓ 能够用葡萄牙语准确表达社会主义文化强国、文化自信、社会主义核心价值观的核心概念及其相关术语。

导语 (INTRODUÇÃO)

文化是一个国家、一个民族的灵魂。文化兴国运兴，文化强民族强。中国特色社会主义文化，源自于中华民族五千多年文明历史所孕育的中华优秀传统文化，熔铸于党领导人民在革命、建设、改革中创造的革命文化和社会主义先进文化，植根于中国特色社会主义伟大实践。2011年10月召开的中共十七届六中全会提出，坚持中国特色社会主义文化发展道路，努力建设社会主义文化强国。中共十八大以来，中国特色社会主义文化发展道路不断推进，中共十九大明确指出，坚持中国特色社会主义文化发展道路，激发全民族文化创新创造活力，建设社会主义文化强国。

发展中国特色社会主义文化，就是以马克思主义为指导，坚守中华文化立场，立足当代中国现实，结合当今时代条件，发展面向现代化、面向世界、面向未来的，民族的科学的大众的社会主义文化，推动社会主义精神文明和物质文明协调发展。

背景知识相关关键词：

- caminho do desenvolvimento da cultura socialista com características chinesas 中国特色社会主义文化发展道路
- uma potência de cultura socialista 社会主义文化强国
- civilizações espiritual e material do socialismo 社会主义精神文明和物质文明

课前预习 (QUESTÕES A REFLETIR ANTES E DURANTE A LEITURA DO TEXTO)

- **教学建议：**请多名学生在课堂简单汇报，相互补充，教师请学生进行归纳或由教师引导学生理解五四精神的内涵并思考新时代中国青年的使命。
- **参考答案：**提供第一题参考答案；第二题为讨论题，可向学生提供关键思路供讨论使用。

1. Xi Jinping, que presta muita atenção ao desenvolvimento dos jovens, mencionou por várias vezes que o futuro pertence aos jovens e as nossas

esperanças também estão com eles. Leia as seguintes palavras de Xi Jinping e escolha o título mais adequado para cada parágrafo.

- 1) b. Patriotismo
- 2) c. Rejuvenescimento nacional
- 3) a. Trabalho de juventude

译文:

- 1) 五四运动孕育了以爱国、进步、民主、科学为主要内容的伟大五四精神，其核心是爱国主义精神。爱国主义的本质是坚持爱国和爱党、爱社会主义高度统一。中国青年要听从党的指示引领，忠于国家、忠于人民。
- 2) 新时代中国青年运动的主题和方向，以及中国青年的使命，就是坚持党的领导，同人民群众一道，为实现“两个一百年”奋斗目标、实现中华民族伟大复兴的中国梦而奋斗。新时代的中国青年必须承担起时代责任，继续发扬艰苦奋斗的精神。
- 3) 培养年轻一代是全党的政治责任。要听取青年对社会问题和社会现象的看法，听取青年对党和政府工作的意见和建议。党要回应青年的关切，共青团要团结带领青年为民族复兴奋斗。

2. Leia o texto que se segue e discuta em grupo as seguintes perguntas.

供教学参考的关键思路:

- 1) 可参考官方媒体或者《辞海》中对“五四运动”词条的解释。
- 2) 五四运动，孕育了以爱国、进步、民主、科学为主要内容的伟大五四精神，其核心是爱国主义精神。爱国主义是我们民族精神的核心，是中华民族团结奋斗、自强不息的精神纽带。*

课文 (TEXTO)

中文原文:

发扬五四精神，不负伟大时代*

[.....]

* 习近平总书记在纪念五四运动 100 周年大会上的讲话，2019 年 4 月 30 日。

* 这是习近平总书记在纪念五四运动 100 周年大会上讲话的一部分。

青年是整个社会力量中最积极、最有生气的力量，国家的希望在青年，民族的未来在青年。今天，新时代中国青年处在中华民族发展的最好时期，既面临着难得的建功立业的人生际遇，也面临着“天将降大任于斯人”的时代使命。新时代中国青年要继续发扬五四精神，以实现中华民族伟大复兴为己任，不辜负党的期望、人民期待、民族重托，不辜负我们这个伟大时代。

第一，新时代中国青年要树立远大理想。青年的理想信念关乎国家未来。青年理想远大、信念坚定，是一个国家、一个民族无坚不摧的前进动力。青年志存高远，就能激发奋进潜力，青春岁月就不会像无舵之舟漂泊不定。正所谓“立志而圣则圣矣，立志而贤则贤矣”¹。[……]

新时代中国青年要树立对马克思主义的信仰、对中国特色社会主义的信念、对中华民族伟大复兴中国梦的信心，到人民群众中去，到新时代新天地中去，让理想信念在创业奋斗中升华，让青春在创新创造中闪光！

第二，新时代中国青年要热爱伟大祖国。孙中山先生说，做人最大的事情，“就是要知道怎么样爱国”²。一个人不爱国，甚至欺骗祖国、背叛祖国，那在自己的国家、在世界上都是很丢脸的，也是没有立足之地的。对每一个中国人来说，爱国是本分，也是职责，是心之所系、情之所归。对新时代中国青年来说，热爱祖国是立身之本、成才之基。当代中国，爱国主义的本质就是坚持爱国和爱党、爱社会主义高度统一。

新时代中国青年要听党话、跟党走，胸怀忧国忧民之心、爱国爱民之情，不断奉献祖国、奉献人民，以一生的真情投入、一辈子的顽强奋斗来体现爱国主义情怀，让爱国主义的伟大旗帜始终在心中高高飘扬！

第三，新时代中国青年要担当时代责任。时代呼唤担当，民族振兴是青年的责任。鲁迅先生说，青年“所多的是生力，遇见深林，可以辟成平地的，遇见旷野，可以栽种树木的，遇见沙漠，可以开掘井泉的”³。[……]

新时代中国青年要珍惜这个时代、担负时代使命，在担当中历练，在尽责中成长，让青春在新时代改革开放的广阔天地中绽放，让人生在实现中国梦的奋进追逐中展现出勇敢奔跑的英姿，努力成为德智体美劳全面发展的社会主义建设者和接班人！

第四，新时代中国青年要勇于砥砺奋斗。奋斗是青春最亮丽的底色。“自信人生二百年，会当水击三千里。”⁴[……] 千百年来，中华民族历经苦难，但没有任何一次苦难能够打垮我们，最后都推动了我们民族精神、意志、力量的一次次升华。今天，我们的生活条件好了，但奋斗精神一点都不能少，中国青年永久奋斗的好传统一点都不能丢。[……]

新时代中国青年要勇做走在时代前列的奋进者、开拓者、奉献者，毫不畏惧

¹ 见明代王守仁《教条示龙场诸生》。

² 见孙中山《在广东第一女子师范学校校庆纪念会的演说》（《孙中山全集》第7卷，人民出版社2015年版，第597页）。

³ 见鲁迅《导师》（《鲁迅全集》第3卷，人民文学出版社2005年版，第59页）。

⁴ 见毛泽东《对〈毛主席诗词〉若干词句的解释》（《毛泽东文集》第8卷，人民出版社1999年版，第364页）。

面对一切艰难险阻，在劈波斩浪中开拓前进，在披荆斩棘中开辟天地，在攻坚克难中创造业绩，用青春和汗水创造出让世界刮目相看的新奇迹！

第五，新时代中国青年要练就过硬本领。青年是苦练本领、增长才干的黄金时期。“青春虚度无所成，白首衔悲亦何及。”当今时代，知识更新不断加快，社会分工日益细化，新技术新模式新业态层出不穷。这既为青年施展才华、竞展风采提供了广阔舞台，也对青年能力素质提出了新的更高要求。[……]

新时代中国青年要增强学习紧迫感，如饥似渴、孜孜不倦学习，努力学习马克思主义立场观点方法，努力掌握科学文化知识和专业技能，努力提高人文素养，在学习中增长知识、锤炼品格，在工作中增长才干、练就本领，以真才实学服务人民，以创新创造贡献国家！

第六，新时代中国青年要锤炼品德修为。人无德不立，品德是为人之本。止于至善，是中华民族始终不变的人格追求。我们要建设的社会主义现代化强国，不仅要在物质上强，更要在精神上强。精神上强，才是更持久、更深沉、更有力量。青年要把正确的道德认知、自觉的道德养成、积极的道德实践紧密结合起来，不断修身立德，打牢道德根基，在人生道路上走得更正、走得更远。[……]

新时代中国青年要自觉树立和践行社会主义核心价值观，善于从中华民族传统美德中汲取道德滋养，从英雄人物和时代楷模的身上感受道德风范，从自身内省中提升道德修为，明大德、守公德、严私德，自觉抵制拜金主义、享乐主义、极端个人主义、历史虚无主义等错误思想，追求更有高度、更有境界、更有品位的人生，让清风正气、蓬勃朝气遍布全社会！

● 教学建议：

1. 学生快速阅读全文，通过完成课文理解第 1 题把握文章逻辑结构。
2. 在了解文章结构的基础上，要求学生仔细阅读全文，把握每一部分的核心内容，并完成课文理解第 2 题。
3. 教师对课文中出现的重点词汇和长、难句进行讲解，并对课文中涉及的核心概念作进一步阐释。

语言点讲解：

1. As aspirações elevadas podem estimular o potencial dos jovens para progredir, evitando que eles passem sua vida na juventude flutuando sem rumo como se fosse um barco sem leme.

译文：青年志存高远，就能激发奋进潜力，青春岁月就不会像无舵之舟漂泊不定。

1) estimular: dar estímulo a, encorajar 刺激，激励

动词 estimular 是及物动词，后面可直接跟名词，用 estimular alguém a fazer algo 表示激励某人做某事。

2) evitar: fazer os possíveis para que algo não aconteça, impedir 避免，制止

动词 evitar 是及物动词，后面可直接跟名词，用 evitar algo 表示避免发生某事；后面也可直接跟宾语从句，需要注意宾语从句中的动词必须使用虚拟式，如

在此句中，宾语从句的动词 *passar* 使用了虚拟式现在时变位形式 *passsem*。

3) como se: como 犹如，仿佛……似的

使用这一比较连接词时，后面所跟动词必须使用虚拟式过去未完成时，比如，在此句中，*como se* 后面所跟的动词 *ser* 使用了虚拟式过去未完成时变位形式 *fosse*，表示仿佛某物似的，但实际上不是该物。

2. Os nossos jovens devem seguir as instruções e a liderança do Partido, preocupar-se com o país e o povo, amá-los e servi-los, valendo-se do seu patriotismo no trabalho com sinceridade e determinação, deixando a grande bandeira do patriotismo voar alto no coração por toda a vida.

译文：新时代中国青年要听党话、跟党走，胸怀忧国忧民之心、爱国爱民之情，不断奉献祖国、奉献人民，以一生的真情投入、一辈子的顽强奋斗来体现爱国主义情怀，让爱国主义的伟大旗帜始终在心中高高飘扬！

1) valer-se de: servir-se de, socorrer-se de 使用，利用

使用这一动词词组时，后面通常跟名词，需注意人称代词 *se* 要跟主语人称保持一致，还需注意前置词 *de* 与修饰后面所跟名词的冠词或代词的缩合。如：*valemo-nos da experiência* 我们利用经验。

2) com sinceridade e determinação: sincera e determinadamente 诚挚地、坚定地

前置词 *com* 可表示方式、方法和状态，后面加上名词，构成副词短语，起到了替代相应的副词的作用。如：*com facilidade* 即相当于 *facilmente*。

课文中多处使用了类似表述，其他例句还有：*Os jovens chineses da nova era precisam ter um forte senso de urgência de aprendizagem e ansiar por estudar com afinco.*等。

3) alto: a grande altura, em lugar elevado 在高处

在此句中，*alto* 是副词化的形容词，起方式副词的作用，通常与 *voar* 搭配表示在高处飞翔，与 *falar* 搭配表示高声说话。

知识点讲解：

1. 中国特色社会主义进入新时代 《中国关键词治国理政篇（汉葡对照）》第 16-19 页

改革开放之初，中国共产党发出了走自己的路、建设中国特色社会主义的伟大号召。经过长期努力，中国特色社会主义进入了新时代，这是中国发展新的历史方位。中共十九大做出这个重大政治判断，是一项关系全局的战略考量。中国特色社会主义进入新时代，意味着近代以来久经磨难的中华民族迎来了从站起来、富起来到强起来的伟大飞跃，迎来了实现中华民族伟大复兴的光明前景；意味着科学社会主义在二十一世纪的中国焕发出强大生机活力，在世界上高高举起了中国特色社会主义伟大旗帜；意味着中国特色社会主义道路、理论、制度、文化不断发展，拓展了发展中国家走向现代化的途径，给世界上那些既希望加快发展又希望保持自身独立性的国家和民族提供了全新选择，为解决人类问题贡献了中国智慧和中国方案。

这个新时代，是承前启后、继往开来，在新的历史条件下继续夺取中国特色社会主义伟大胜利的时代，是决胜全面建成小康社会、进而全面建设社会主义现代化强国的时代，是全国各族人民团结奋斗、不断创造美好生活、逐步实现全体人民共同富裕的时代，是全体中华儿女勠力同心、奋力实现中华民族伟大复兴中国梦的时代，是中国不断为人类做出更大贡献的时代。

O socialismo com caracter íticas chinesas entrou na nova era

No início da reforma e abertura, o PCCh lançou o grande apelo de seguir o nosso próprio caminho e construir o socialismo com caracter íticas chinesas. Depois de muitos anos de esforços, o socialismo com caracter íticas chinesas entrou na nova era, o que configura a nova posição histórica do desenvolvimento da China. O fato de o 19º Congresso Nacional do PCCh chegar a essa relevante conclusão política constitui uma consideração estratégica que se relaciona com a situação global. A entrada do socialismo com caracter íticas chinesas na nova era significa que a nação chinesa, que sofreu por muito tempo desde o início da época moderna, está celebrando o grande salto de se erguer, prosperar e se fortalecer, e está acolhendo o futuro brilhante da concretização da grande revitalização da nação; significa também que o socialismo científico está lustrando a forte vitalidade da China no século XXI e que a grande bandeira do socialismo com caracter íticas chinesas já está erguida no alto perante o mundo; significa ainda que o caminho, a teoria, o sistema e a cultura do socialismo com caracter íticas chinesas vêm se desenvolvendo constantemente, ampliando as chances de modernização para os países em desenvolvimento e oferecendo opções completamente novas para os países e nações que desejam acelerar o seu desenvolvimento e manter a sua independência, de modo a contribuir com a sabedoria e as iniciativas chinesas para resolver os problemas da humanidade.

Essa nova era é uma era para continuar avançando com a causa herdada dos nossos antecessores, abrir novos horizontes e, sob as novas condições históricas, lograr grandes vitórias com o socialismo com caracter íticas chinesas. É uma era na qual se alcança a vitória definitiva de concluir a construção integral de uma sociedade moderadamente próspera, para depois construir de forma integral um poderoso país socialista modernizado. É uma era na qual o povo de todas as nacionalidades do país se unem e lutam de maneira contínua por uma vida melhor e realizam, passo a passo, a prosperidade comum. É uma era onde todos os filhos da nação chinesa unem as suas forças e vontades com os seus esforços para concretizar o sonho chinês da grande revitalização da nação chinesa. É uma era na qual a China oferece, como sempre, contribuições para a humanidade.

2. 培育和践行社会主义核心价值观 《中国关键词十九大篇（汉葡对照）》第252-253 页

2012年11月召开的中共十八大提出了培育和践行社会主义核心价值观的根本任务，强调要倡导富强、民主、文明、和谐，倡导自由、平等、公正、法治，倡导爱国、敬业、诚信、友善。社会主义核心价值观把涉及国家、社会、公民三个层面的价值要求融为一体，体现了社会主义意识形态的本质要求，体现了社会主义制度在思想和精神层面的质的规定性，是当代中国精神的集中体现，凝结着

全体人民共同的价值追求。社会主义核心价值观深入回答了要建设什么样的国家、建设什么样的社会、培育什么样的公民的重大问题。培育和践行社会主义核心价值观，要以培养担当民族复兴大任的时代新人为着眼点，强化教育引导、实践养成、制度保障，把社会主义核心价值观融入社会发展各方面，转化为人们的情感认同和行为习惯。

Formar e praticar o conceito de valores-chave do socialismo

Em novembro de 2012, no 18º Congresso Nacional do Partido Comunista da China, foi apresentada a missão fundamental de cultivar e praticar os valores-chave do socialismo, que incluem a prosperidade, democracia, civilização, harmonia, liberdade, igualdade, justiça, Estado de direito, patriotismo, dedicação profissional, integridade e amizade.

Os valores-chave do socialismo integram os valores a nível de Estado, sociedade e cidadã, demonstram a demanda essencial da ideologia socialista e o caráter prescritivo do sistema socialista a nível de pensamento e espírito, refletem de forma essencial o espírito da China atual e concentram os valores comuns que o povo busca. Os valores-chave do socialismo respondem às importantes questões de qual tipo de país deve ser construído, qual tipo de sociedade deve ser estabelecido e qual tipo de cidadã deve ser formado.

A formação e a prática destes valores devem ter como foco a formação de um novo tipo de cidadã desta era que seja capaz de assumir a grande tarefa de revitalização da nação, reforçar a educação para orientar, a prática para cultivar a boa conduta e o sistema para a garantia, de maneira a integrar o conceito de valores-chave do socialismo com todos os aspectos do desenvolvimento social, transformando-os em unanimidade ideológica e no comportamento das pessoas.

练习 (EXERCÍCIOS)

- 课文理解 (Compreensão do texto) : 提供参考答案。
- 语法练习 (Competência gramatical) : 提供参考答案和中文原文。
- 翻译练习 (Tradução) : 提供参考答案。
- 思辨题 (Pensamento crítico) : 提供答题思路。

I. Compreensão do texto

1. O seguinte esboço apresenta uma visão geral do texto. Preencha os espaços em branco para completar o esboço.

cultivar boa moralidade	ter coragem para lutar arduamente	amar a grande pátria
assumir as suas responsabilidades	estabelecer grandes ideais	adquirir habilidades profissionais perfeitas

Para desenvolver o “Espírito do Movimento de 4 de Maio” e ser digno da nova era	Primeiro, os jovens chineses da nova era devem <u>estabelecer grandes ideais</u> .
	Segundo, os jovens chineses da nova era devem <u>amar a grande pátria</u> .
	Terceiro, os jovens chineses da nova era devem <u>assumir as suas responsabilidades</u> .
	Quarto, os jovens chineses da nova era devem <u>ter coragem para lutar arduamente</u> .
	Quinto, os jovens chineses da nova era devem <u>adquirir habilidades profissionais perfeitas</u> .
	Sexto, os nossos jovens devem <u>cultivar boa moralidade</u> .

2. Responda às perguntas de acordo com o texto:

- 1) Os jovens chineses encontram-se no melhor período de desenvolvimento da nação chinesa, tendo pela frente não só suas oportunidades raras de buscar realizações como também a importante missão que lhes confia a época para assumir grandes responsabilidades.
- 2) Precisam estabelecer as convicções no marxismo e no socialismo com características chinesas, bem como a confiança na realização do sonho da grande revitalização da nação chinesa
- 3) A essência do patriotismo é a grande unidade do amor ao país, ao PCCh e ao socialismo.
- 4) Os nossos jovens devem seguir as instruções e a liderança do Partido, preocupar-se com o país e o povo, amá-los e servi-los, valendo-se do seu patriotismo no trabalho com sinceridade e determinação, deixando a grande bandeira do patriotismo voar alto no coração por toda a vida.
- 5) A responsabilidade pela concretização da revitalização da nação.
- 6) Os jovens chineses devem estimar este nosso tempo, honrar as responsabilidades conferidas por ele e aprender e crescer com ele; e devem valer-se da sua juventude na promoção da reforma e abertura da nova era e na luta pela concretização do sonho chinês, desenvolvendo-se moral, intelectual e fisicamente com gosto ético nobre e um estilo de trabalho árduo e tornando-se construtores e sucessores da causa socialista.

- 7) Porque lutar arduamente é o atributo mais brilhante da juventude.
- 8) Precisam ter um forte senso de urgência de aprendizagem e ansiar por estudar com afinco. Necessitam estudar de forma diligente a posição, visão e metodologia marxistas, adquirir conhecimentos científicos e culturais, assim como habilidades especializadas, e dominar conhecimentos de ciências humanas. Precisam enriquecer seus conhecimentos e cultivar o caráter por meio do estudo, além de aumentar as habilidades no trabalho e tornar-se mais competentes profissionalmente.
- 9) Porque o progresso cultural e ético é uma força mais poderosa, mais essencial e mais duradoura.

A esperança é que os jovens chineses da nova era cultivem e pratiquem conscienciosamente os valores-chave socialistas, saibam absorver os nutrientes morais das virtudes tradicionais da nação chinesa e inspirar-se da moralidade dos heróis e dos modelos exemplares da nossa época, assim como alcancem altos padrões morais por meio da introspecção.

II. Competência gramatical

Escolha uma locução ou uma expressão adequada do quadro seguinte para preencher os espaços em branco na forma correta. Algumas podem ser repetidas:

- 1) Devemos preconizar a cooperação internacional em inovação, superar os obstáculos geográficos e institucionais e reunir a sabedoria global para lidar com os problemas comuns. Dessa maneira, garantiremos que os resultados da inovação sejam amplamente aplicados e beneficiem mais países e povos.

译文：我们要提倡国际创新合作，超越疆域局限和人为藩篱，集全球之智，克共性难题，让创新成果得以广泛应用，惠及更多国家和人民。

- 2) Isso significa que vocês devem ser os quadros de alto calibre do Partido dotados de convicções firmes, consciência política forte, excelente habilidade profissional e boa conduta.

译文：（广大干部……）做到信念坚、政治强、本领高、作风硬。

- 3) Enfatizei no relatório feito ao 19º Congresso Nacional do PCCh, que a porta da China não se fechará ao contrário, ela se abrirá cada vez mais.

译文：我在党的十九大报告中强调，中国开放的大门不会关闭，只会越开越大。

- 4) Os escritores e artistas devem adotar uma abordagem centrada no povo na sua criação, ir conhecer a vida do povo e se enraizar no povo, de onde se inspira para produzir obras dignas do nosso tempo.

译文：必须坚持以人民为中心的创作导向，在深入生活、扎根人民中进行无愧于时代的文艺创造。

- 5) A paz e a tranquilidade mar fim a concernem à segurança e aos interesses de

todos os países, sendo, pois, necessário que juntos as defendamos e que por elas redobremos nosso apreço.

译文：海洋的和平安宁关乎世界各国安危和利益，需要共同维护、倍加珍惜。

6) Por que o nosso Partido conseguiu fazer tudo isso? A razão fundamental é que ele, independentemente dos perigos bons ou adversos, permaneceu sempre fiel à sua aspiração inicial e à missão de buscar a felicidade para o povo chinês e lutar pela revitalização nacional, perseverando nesses objetivos custe o que custar e, assim, ganhando o apoio sincero e firme do povo.

译文：为什么我们党（……）走向胜利，根本原因就在于不管是处于顺境还是逆境，我们党始终坚守为中国人民谋幸福、为中华民族谋复兴这个初心和使命，义无反顾向着这个目标前进，从而赢得了人民衷心拥护和坚定支持。

7) Revendo o processo de desenvolvimento da civilização humana, os seres humanos, não obstante ansiarem pela paz perpétua por milhares de anos, nunca se afastaram das guerras e, desde sempre, vêm sendo assolados pela sua ameaça.

译文：纵观人类文明发展进程，尽管千百年来人类一直期盼永久和平，但战争从未远离，人类始终面临着战火的威胁。

8) Devemos valer-nos plenamente das políticas e medidas como as “quatro formas de supervisão e aplicação disciplinar” para resolver os problemas existentes com medidas eficazes e prevenir o aumento de violações através da supervisão mais rigorosa, de modo a alcançar sólidos efeitos políticos, disciplinares, legais e sociais.

译文：充分运用“四种形态”提供的政策策略，通过有效处置化解存量、强化监督遏制增量，实现政治效果、纪法效果、社会效果有机统一。

9) Eles também podem se armar com os mais novos resultados da inovação teórica do Partido para orientar o seu trabalho. Dessa maneira, poderemos ter um contingente de secretários distritais altamente qualificados.

译文：用党的理论创新最新成果武装头脑、指导实践、推动工作，培养造就一支高素质县委书记队伍。

10) Desejamos que os países conjuguem os esforços para promover uma globalização econômica aberta, inclusiva, universalmente benéfica, equilibrada e de ganha-ganha, de modo a erradicar em conjunto a pobreza e o atraso que ainda atormentam os povos em alguns países, fornecer às crianças uma vida com garantia de vestuário e alimentação e trazer a felicidade e a alegria a todas as famílias.

译文：亚洲各国人民希望远离贫困、富足安康，希望各国合力推进开放、包容、普惠、平衡、共赢的经济全球化，共同消除一些国家民众依然面临的贫穷落后，共同为孩子们创造衣食无忧的生活，让幸福和欢乐走进每一个家庭。

III. Tradução

1. Traduza as expressões seguintes para chinês:

- 1) 青年是整个社会力量中最积极、最有生气的力量，国家的希望在青年，民族的未来在青年。
- 2) 青年理想远大、信念坚定，是一个国家、一个民族无坚不摧的前进动力。
- 3) 当代中国，爱国主义的本质就是坚持爱国和爱党、爱社会主义高度统一。
- 4) 时代呼唤担当，民族振兴是青年的责任。
- 5) 青年是苦练本领、增长才干的黄金时期。

2. Traduza as expressões seguintes para português:

- 1) poder brando cultural nacional
- 2) caminho do desenvolvimento da cultura socialista com características chinesas
- 3) consciência sobre a comunidade da nação chinesa
- 4) fortalecer a confiança cultural
- 5) contar bem as histórias da China

IV. Pensamento crítico

答题思路：

当代中国大学生应保持高度文化自信，要善于把弘扬优秀传统文化和发展现实文化有机统一起来，紧密结合起来，在继承中发展，在发展中继承。正确处理优秀传统文化与现实文化之间的关系，实现优秀传统文化与现代先进文化的正确对接。现代文化是传统文化演进的结果，二者之间有不可割裂的联系。学生可以结合自己生活中的经历具体阐述自己是如何做到传统文化和现实文化结合的。

拓展阅读 (LEITURA COMPLEMENTAR)

- **教学建议：**学生在课前自主学习，完成文章阅读与总结。课上请 2-3 名学生用葡语进行口头汇报后，开展学生互评，最后由教师进行总结。在学生互评及教师点评时，可引导学生思考社会主义核心价值观与当代大学生成长成才的内在关系。

- **译文：**

青年要自觉践行社会主义核心价值观

[.....]

中华文明绵延数千年，有其独特的价值体系。中华优秀传统文化已经成为中华民族的基因，植根在中国人内心，潜移默化影响着中国人的思想方式和行为方式。今天，我们提倡和弘扬社会主义核心价值观，必须从中汲取丰富营养，否则就不会有生命力和影响力。比如，中华文化强调“民惟邦本”、“天人合一”、“和而不同”；强调“天行健，君子以自强不息”、“大道之行也，天下为公”；强调“天下兴亡，匹夫有责”，主张以德治国、以文化人；强调“君子喻于义”、“君子坦荡荡”、“君子义以为质”；强调“言必信，行必果”、“人而无信，不知其可也”；强调“德不孤，必有邻”、“仁者爱人”、“与人为善”、“己所不欲、勿施于人”、“出入相友，守望相助”、“老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼”、“扶贫济困”、“不患寡而患不均”；等等。像这样的思想和理念，不论过去还是现在，都有其鲜明的民族特色，都有其永不褪色的时代价值。这些思想和理念，既随着时间推移和时代变迁而不断与时俱进，又有其自身的连续性和青年要自觉践行社会主义核心价值观稳定性。我们生而为中国，最根本的是我们有中国人的独特精神世界，有百姓日用而不觉的价值观。我们提倡的社会主义核心价值观，就充分体现了对中华优秀传统文化的传承和升华。

[……]

讲好中国故事（CONTAR HISTÓRIAS CHINESAS AO MUNDO）

教学建议

1. 以小组讨论、分工协作的形式完成写作和演讲两个任务；
2. 建议组织学生在课前预习阶段进行分组分工，完成调研、报告撰写及演讲准备任务；
3. 演讲任务在课堂组织完成。

参考步骤

本单元的任务是小组为单位，探讨加强中国文化自信和向世界讲述中国故事之间的关系，并设想将在一个国际青年会议上向世界讲述中国故事，为此撰写 500 字左右的报告。此处提供参考步骤。

1. 各小组成员自行分工，搜集信息后，确定故事主题。选择的主题应蕴含中国品格、代表中国精神、反映中国特色社会主义文化的精神内核；
2. 各小组根据故事主题选择题材，分工合作，完成撰写报告、准备演讲文本和制作演讲 PPT 等任务；

3. 课堂上完成小组演讲任务，每组演讲完后进行学生互评，老师再进行总结点评。

内容拓展

可推荐学生阅读本单元延展阅读材料 1 及以下材料进行演讲准备。

1. “Os jovens devem praticar conscientemente os valores-chave do socialismo”, *Xi Jinping: A Governança da China* (Volume II, pp.202-216)

《青年要自觉践行社会主义核心价值观》，出自《习近平谈治国理政》（第一卷，第 166-179 页）

2. “Uma nação deve ter alma”, *Xi Jinping: A Governança da China* (Volume III, pp.416-423)

《一个国家、一个民族不能没有灵魂》，出自《习近平谈治国理政》（第三卷，第 321-327 页）

中国智慧 (SABEDORIA CHINESA)

石可破也，而不可夺坚；丹可磨也，而不可夺赤。

——《吕氏春秋·诚廉》

该语出自《吕氏春秋·诚廉》，意思是，石头可被打碎，但无法改变它坚硬的质地；丹砂可被研磨，但不能改变它朱红的颜色。这句话表明，本性是与生俱来的，不是可以任意择取变更的。原典为：“石可破也，而不可夺坚；丹可磨也，而不可夺赤。坚与赤，性之有也。性也者，所受于天也，非择取而为之也。豪士之自好者，其不可漫以污也，亦犹此也。”